UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO

OSSERVATORIO COMUNICAZIONE
PUBBLICA AMMINISTRAZIONE IN ITALIA E IN EUROPA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE SOCIALI E DELLA COMUNICAZIONE

ASS.I.TERM
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA

XXVIII Convegno Internazionale
Associazione Italiana per la Terminologia

Terminologie e risorse linguistiche per comunicare in Europa

Aula Magna "G. De Rosa" - Dipartimento di Scienza Politiche, Sociali e della Comunicazione
Giovedì 17 maggio – Venerdì 18 maggio 2018

con il patrocinio

Parlamento europeo
"European Parliament"
DG TRAD – Terminology Coordination

AG.I.D. AGENZIA PER L'ITALIA DIGITALE

ITALIA OPEN GOV

ordine dei giornalisti campania

17 maggio

Itanglese, pseudoanglicismi, falsi amici nella terminologia istituzionale

10.30 Saluti istituzionali - **Magnifico Rettore Aurelio Tommasetti**
Annibale Elia - Direttore Dipartimento
11.00 Aperetura lavori **Roberto Guarasci - Presidente Ass.I.Term**
Daniela Vellutino - Organizzatrice, consiglio scientifico Ass.I.Term
11.30 Sergio Lubello - Università degli Studi di Salerno
La mission e la vision: scenari internazionali (solo a parole)
12.00 Licia Corbolante - terminologa, blog Terminologiaetc
Anglicismi istituzionali: il punto di vista terminologico
12.30 Barbara Altomonte e Massimo Persotti - Dipartimento per le Politiche europee, Presidenza del Consiglio dei Ministri
Il nuovo sito multilingue del Dipartimento per le Politiche europee

Terminologie specialistiche per comunicare in Europa

15.00 Coordina la sessione **M. Lo Nostro**
S. N. Pinto - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - *Les nouveaux concepts de la photographie dans les textes institutionnels. Pour une terminologie de la profession à l'heure du marché unique numérique*
V. Simoniello - Università degli Studi di Napoli "Parthenope" - L*e parole della cybersecurity: la terminologia della sicurezza informatica in lingua inglese, italiana e francese*
A. Della Penna, V. Massaro - Università degli Studi di Napoli "Parthenope"- *L'etichettatura alimentare e le indicazioni nutrizionali e sulla salute nei regolamenti dell'UE Aspetti linguistici e terminologici in una prospettiva multilingue*
16.15 Coordinano la sessione **B. Altomonte e M. Persotti**
F. De Camillis, E. Chiocchetti - Università di Bologna, Dipartimento di Traduzione e Interpretazione, Forlì, & Eurac Research
Politiche traduttive nelle amministrazioni pubbliche multilingue: Alto Adige e Svizzera
D. Trotta, T. Albanese, **A. Elia** - Università degli Studi di Salerno - *PoliModalCorpus: verso la costruzione del primo corpus multimodale di dominio politico in lingua italiana*
F. Diozzi, R. Sannino, V. Ponzani, G. Vitiello, M. Sebillo - CIRA, Centro Italiano Ricerche Aerospaziali, AIB, Associazione Italiana Biblioteche, Università degli Studi di Salerno - *Per un nuovo glossario di biblioteconomia e di scienza dell'informazione*
M. Forte, F. Nacchia - Università degli Studi di Napoli "Parthenope"- *Vuoti normativi e instabilità definitoria: i termini vegano e vegetariano normalizzati da enti certificatori privati a tutela del consumatore*

18 maggio

Terminologie specialistiche e risorse linguistiche per comunicare in Europa

10.00 Saluti istituzionali – **Magnifico Rettore Aurelio Tommasetti**
Ottavio Lucarelli - Presidente dell'Ordine dei Giornalisti della Campania
10.30 Rodolfo Maslias - Head of Unit DG Traduzione Parlamento Ue
La Terminologia Europea solleva le sfide di domani
11.00 Gabriele Ciasullo - Agenzia per l'Italia Digitale
Risorse terminologiche per dati e servizi digitali
11.30 Annamaria Testa - esperta di comunicazione, giornalista, saggista
Il caso #dilloinitaliano, e alcune cose successe in seguito
12.00 Annibale Elia, Silvana Ferreri, Annamaria Testa, Grazia Basile, Francesca M. Dovetto - Ricordi di Tullio De Mauro

Risorse linguistiche per comunicare in Europa

15.00 Coordina la sessione **F. M. Dovetto**
G. Menduni, T. Sansone, A. Lucarelli, M. G. Pepe - Dipartimento Ingegneria Civile e Ambientale, Politecnico di Milano, Biblioteca nazionale centrale di Firenze - *Strumenti per un metaglossario della protezione civile in Italia*
A. Mancuso, F. Fontana, V. Smaldone - Università degli Studi di Salerno - *Dal burocratese al "plain" Italian: uno studio psicolinguistico sulla riformulazione del linguaggio della pubblica amministrazione*
N. Ralli, I. Stanizzi - Eurac Research, Istituto di linguistica applicata - *Il linguaggio giuridico tedesco in Alto Adige: evoluzione delle politiche terminologiche*
D. Vellutino, A. Maisto, S. Pelosi, R. Guarasci, P. Vitale - Università degli Studi di Salerno, CNR - *Note per uno studio terminologico in Area 10: parole chiave e ontologia dei saperi*
16.15 Coordina la sessione **A. Elia**
M. Fiorelli, A. Stellato, T. Lorenzetti, A. Turbati, P. Schmitz, E. Francesconi, N. Hajlaoui, B. Batouche - Università di Roma Tor Vergata - T*owards OntoLex-Lemon editing in VocBench 3*
M. Stingo - Università degli Studi di Salerno - *OPI: Ontologia dei Prodotti Italiani con denominazione DOP, IGP, STG*
D. Vellutino - Università degli Studi di Salerno - *Corpus «ItaIst», una risorsa linguistica per lo studio dell'Italiano istituzionale scritto*

GIORNATA DI FORMAZIONE PER L'ORDINE NAZIONALE DEI GIORNALISTI

Comitato scientifico As - s.I.Term
Francesco Sabatini, Presidente onorario Ass.I.Term
Roberto Guarasci, Presidente Ass.I.Term, Università della Calabria
Giovanni Adamo, Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee - CNR
Federigo Bambi, Università di Firenze
Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"
Elisabetta Oliveri, Istituto per le Tecnologie della Costruzione – CNR
Daniela Vellutino, Università di Salerno
Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Comitato organizzatore
Daniela Vellutino, Osservatorio sulla Comunicazione e l'Informazione della Pubblica Amministrazione in Italia ed in Europa
Mariadomenica Lo nostro,Università degli Studi di Salerno
Raffaele Guarasci, Università di Salerno, DISPSC
Alessandro Maisto, Università di Salerno, DISPSC
Serena Pelosi, Università di Salerno, DISPSC

Osservatorio sull'Informazione e la Comunicazione della Pubblica Amministrazione in Italia ed in Europa*: Sabrina Sica, Gianluca Mansi, Carmina Mangiacapre, Marica Manilia, Mario Spacagna e Domenico Mangia*

Rapporti con l'Ordine dei Giornalisti della Campania*: Marta Ferraro*

Comitato Scientifico d'onore
Grazia Basile, Università di Salerno
Licia Corbolante, terminologa e curatrice del blog "Terminologiaetc"
Gabriele Ciasullo, Agenzia per l'Italia Digitale
Nicola De Blasi, Università di Napoli "Federico II"
Gian Luigi De Rosa, Università del Salento e Grupo de Pesquisa Internacional "Rede de Estudos de Língua Portuguesa ao Redor do Mundo" – RELPMUND (CNPq)
Francesca Dovetto, Università di Napoli "Federico II"
Annibale Elia, Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche Sociali e della Comunicazione (DISPSC)
Gabriele Iannaccaro, Università di Milano Bicocca e Università di Stoccolma, coordinatore del gruppo di Studio sulle Politiche Linguistiche della Società Linguistica Italiana
Sergio Lubello, Università di Salerno e Universität des Saarlandes
Rodolfo Maslias, capo Unità per la Terminologia e la Traduzione del Parlamento europeo
Maria Emanuela Piemontese, Università di Roma "La Sapienza"
Stefano Pizzicannella, Ministero per la Semplificazione e la Pubblica Amministrazione, Open Government Partnership
Paola Rizzotto, Capodipartimento a.i., Commissione europea, DGT, Dipartimento di lingua italiana, Rete per l'eccellenza dell'italiano istituzionale
Vittorio Scarano, Università di Salerno
Miriam Voghera, Università di Salerno

Segreteria organizzativa
Ass.I.Term: Susie Caruso